

АННОТАЦИЯ

диссертации на соискание степени доктора философии (PhD)
по специальности «8D01704 – Русский язык и литература»

Гао Яньжун

«Обучение русскому языку китайских студентов на основе сопоставления предложно-падежных конструкций со значением места в китайском и русском языковом сознании»

Одним из важнейших объектов преподавания русского языка как иностранного (РКИ) является грамматическая система, знание которой обеспечивает формирование навыков и умений в устной и письменной речи, а также эффективную коммуникацию на изучаемом языке.

В функциональной грамматике языковой строй рассматривается как совокупность разных типов системно-структурной организации категориальных явлений – не только систем в рамках отдельных языковых уровней, но и межуровневых, разноуровневых языковых систем, основанных на объединении и взаимодействии лексических элементов, лексико-грамматических, словообразовательных, морфологических и синтаксических.

По своим функциям в предложении синтаксические служебные морфемы представляют собой предлоги, восходящие к глаголам, отчего они часто называются глаголами-предлогами.

Эти предлоги открывают группу сказуемого, поэтому отрицания и обстоятельства, относящиеся к сказуемому в предложении, находятся перед этими глаголами-предлогами в соответствии с синтаксическими свойствами глаголов. Синтаксические предлоги относятся к группе грамматических предлогов, с помощью которых между глаголом и управляемым именем устанавливаются определенные грамматические отношения.

Актуальность темы исследования. С одной стороны, отсутствие в учебно-методической литературе, программах и пособиях по методике преподавания русского языка как иностранного разделов, посвященных особенностям функционирования системы обучения РКИ вне российского образовательного пространства, с другой – необходимость определения дидактических условий формирования языковой компетенции китайских студентов в контексте современной парадигмы изучения языка, вбирающей в себя не только когнитивный способ изучения языка (языка в человеке и человека в языке), но и функционально-коммуникативный, и обуславливает актуальность данного исследования.

Предметом исследования – национальная специфика русских и китайских ППКЗМ как основа разработки компонентов методической системы обучения студентов-китайцев русским локативным конструкциям – анализ цели и условий обучения, подходов и методов, содержания, средств обучения и учебного процесса в целом.

Объектом исследования является процесс обучения русскому языку как иностранному на основе сопоставления ППКЗМ в китайском и русском языковом сознании вне российского образовательного пространства (на примере китайских университетов).

Цель исследования – выявить особенности формирования образов пространства в сознании китайских студентов на основе сопоставления русских и китайских предложно-падежных конструкций со значением места.

Задачи исследования:

- описать семантику и типы синтаксических конструкций, в которых функционируют пространственные конкретизаторы, для выявления зон отрицательной интерференции родного (китайского) языка обучаемых;

- проанализировать предложно-падежные конструкции со значением места в русском и китайском языках с опорой на данные Национального корпуса русского языка и Корпуса китайского языка Пекинского университета;

- описать результаты сопоставительного анализа предложно-падежных конструкций со значением места в русском и китайском языках;

- выявить особенности обучения русскому языку и изучения предложно-падежных конструкций китайскими студентами;

- разработать практические рекомендации по освоению русских предложно-падежных конструкций китайскими студентами;

- совершить процесс перехода с теории на практику, дать модели обучения предложно-падежным конструкциям со значением места для разных этапов преподавания грамматики.

Гипотеза исследования. Эффективность формирования русской языковой компетенции может быть обеспечена системой методов и приемов обучения, которые организуют лингводидактический материал на основе комплекса взаимодействующих принципов – коммуникативного, функционального, когнитивного и антропоцентрического и обеспечивают: 1) коммуникативную направленность всего процесса обучения русскому языку как иностранному (коммуникативный принцип); 2) изучение локативов как потенциально коммуникативной единицы, находящейся в состоянии готовности участвовать в порождении и восприятии речевого сообщения (функциональный принцип); 3) соотнесение слова с «отрезками» или «участками» внеязыковой реальности, запечатленными в языковом сознании в виде концептуальных структур (когнитивный принцип); 4) образцом для ориентации в пространстве выступает сам человек (антропоцентрический принцип).

В качестве материала для исследования используются работы лингвистов, педагогов, методистов по исследуемой проблеме, Национальный корпус русского языка и Корпус китайского языка, который создан центром исследования китайской лингвистики Пекинского университета и словари: «Толковый словарь русского языка» С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой (2007), «Краткий словарь когнитивных терминов» / Под общ. ред. Е. С. Кубряковой (1996), «Словарь современного китайского языка (6-е издание)» / Под ред.

Института лингвистики Китайской академии социальных наук, «Словарь употребления русских предлогов» / Под ред. Цзи Гана (1992).

Методологической и теоретической основой исследования являются положения когнитивной лингвистики (Н.Д. Арутюнова, Е.С. Кубрякова, С.Д. Кацнельсон, Ю.С. Степанов, Е.Ф. Тарасов, Wang yin, Wang Fuxiang, Zhao Yanfang, Shu Dingfang, Yang Mingtian, Hu Zhuanglin, Э.Д. Сулейменова и др.); исследования когнитивной семантики (Ю.Д. Апресян, В.Г. Гак, Е.В. Падучева, Ч. Филлмор, У. Чейф, R.W. Langacker, G. Miller, Qi Huyang, Du Guizhi и др.); исследования в области психолингвистики (Л.С. Выготский, А.Р. Лурия, А.А. Леонтьев, А.А. Залевская, Е.Ф. Тарасов, А.А. Уфимцева, Zhao Qiuye и др.); разработки в области лингвокультурологии (В.В. Красных, В.А. Маслова, Е.М. Верещагин, А.Н. Леонтьев, Zhao Aiguo и др.); исследования функциональной грамматики (А.В. Бондарко, М.В. Всеволодова, Е.Ю. Владимирский, Е.В. Рахилина, М.А.К. Halliday, Xing Fuyi, Zhang Huisen и др.); исследования в области теории обучения русскому языку как иностранному (М.В. Ляховицкий, А.Н. Щукин, Е.И. Пассов, И.П. Слесарева, Т.М. Балыхина и др.).

Методы исследования вытекают из общих методологических принципов. В числе методов, использованных в данной работе, следует назвать метод традиционного лингвистического описания, метод функционально-семантических полей, метод лексикографического анализа, метод когнитивно-семантического анализа на основе выявления исходных когнитивные моделей ситуации, описательно-сопоставительный метод (сравнительно-контрастивный анализ), метод анкетирования информантов, качественный и количественный анализ результатов проведенного исследования (статистический метод).

Теоретическая значимость исследования заключается в применении идей «теории функциональной грамматики», «теории грамматики конструкций», «порождающей семантики» и принципов семантической деривации для интерпретации связей между значениями, что позволяет объяснить смысловое единство и различие предложно-падежных конструкций со значением места в русском и китайском языковом сознании; в использовании понятий «семантическая парадигма» и «семантическая структура» в описании предложно-падежных конструкций как носителя комплекса взаимосвязанных значений сложной природы; в выявлении особенностей предложно-падежных конструкций со значением места в русском и китайском языках; в уточнении исходных принципов традиционного системно-структурного подхода русского и китайского языков; в использовании результатов исследования для дальнейшей разработки проблем коммуникативной компетенции.

Предложенные направления анализа и способы описания сфер действительности являются перспективными для дальнейшего углубления исследования и систематизации материала, для решения ряда актуальных проблем языковой концептуализации в теории языка в целом.

Практическая значимость данной работы определяется возможностью использования ее результатов, выводов на основе полученного теоретического и фактического материалов при разработке методических систем по формированию коммуникативной компетенций обучаемых при определении содержания уровней языковой подготовки обучающихся как в практике преподавания русского языка в китайской аудитории при проведении занятий по «Грамматике по русскому языку» и «Русский язык 2», так и при преподавании русского языка по тестированию по русскому языку как иностранному (ТРКИ) и тестированию на четвертый уровень (ТРЯ-4).

Научная новизна исследования заключается в том, что:

– впервые предпринято системно-структурное описание семантики и особенностей функционирования русских ППКЗМ;

– рассмотрены теоретические основы создания и использования учебных материалов по формированию у китайских студентов ППКЗМ в условиях неязыковой среды с учетом национально-культурной специфики;

– проведено типологическое сопоставление русских и китайских локативов в учебных целях для выявления общего и специфического в национально-культурном восприятии местонахождения и особенностях их отражения в языке в аспекте русско-китайского двуязычия;

– проведен анализ грамматических ошибок обучаемых на основе диагностических срезов и данных Национального корпуса русского языка и Корпуса китайского языка Пекинского университета для прогнозирования, или предупреждения потенциального поля грамматической интерференции;

– обоснована и экспериментально проверена методика обучения китайских студентов-филологов русскому языку на основе сопоставления предложно-падежных конструкций со значением места в китайском и русском языковом сознании;

– разработана и экспериментально апробирована методическая система упражнений, нацеленная на формирование коммуникативной компетенции китайских студентов-филологов.

Основные положения, выносимые на защиту:

1. В качестве основного компонента системы обучения определены дидактические условия обучения русскому языку как иностранному студентов, включающие в себя социальный заказ государства и общества, а также особенности образовательной системы Китая.

2. Исследуемая в диссертации проблема формирования русской коммуникативной компетенции находится в русле современных парадигм языкознания, согласно которым язык рассматривается не только как системно-структурное образование, но и как функционирующий механизм, т.е. как деятельность, в которой важнейшая роль отводится человеку.

3. Обучение русскому языку как иностранному на основе сопоставления предложно-падежных конструкций со значением места в китайском и русском языковом сознании дает возможность не только познавать язык как средство

международного общения, но и позволяет лучше познакомиться с культурой, традициями, обычаями, формировать толерантное отношение к стране изучаемого языка и ее народу как одно из условий успешности коммуникации на русском языке.

4. Ядром в представленной модели обучения выступают конструкции с локализатором в форме предлога с существительным. Поэтому корректный отбор и подача грамматического материала предусматривает анализ разноуровневых средств выражения функционально-семантической категории (далее – ФСК) локативности, так как различия между сопоставляемыми языками проявляются на уровнях: а) системы значений; б) сочетаемости в рамках синтаксических конструкций; в) структурно-семантической организации предложения.

5. В основе разработанной системы упражнений лежит учет следующих факторов: лингвистического (специфики языкового материала – ППКЗМ); психологического (закономерностей овладения ППКЗМ; этапов формирования языковых, речевых и коммуникативных умений и навыков студентов на основе сопоставления предложно-падежных конструкций со значением места в китайском и русском языковом сознании); экстралингвистического (цели и мотивов учащегося, компетентности преподавателя); методического (условий обучения, цели обучения, контингента учащихся, исходного уровня сформированности умений ППКЗМ); национального (особенности образовательной системы Китая).

6. Знание китайскими студентами-филологами русских ППКЗМ как компонентов языковых знаний о мире позволяет выбрать наиболее подходящие локативные конструкции в рамках конкретного речевого общения; обозначить пространственные параметры действия / события; координаты перемещения; соотнести выбранные конструкции с коммуникативной задачей в определенной речевой ситуации.

Апробация исследования и публикации по теме диссертации. Основные положения, результаты, выводы и заключение диссертации изложены в 15 печатных работах, из них 3 статьи в журналах, которые включены в базу данных SCOPUS; 1 монография; 1 статья в научном журнале, включенный в перечень CSSCI; 1 статья в издании, включенное в перечень SCD; 4 статьи в журналах, входящих в базу CNKI; 1 статья в издании, включенное в перечень РИНЦ; 4 статьи в материалах международных конференций.

Изложенные выше цели и задачи диссертационного исследования определили его содержание и структуру. **Структура** диссертации состоит из введения, трех раздела, заключения. Объем работы – 178 страниц.